

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 83 (1992)

**Heft:** 17

**Rubrik:** SEV-Nachrichten = Nouvelles de l'ASE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# SEV-Nachrichten Nouvelles de l'ASE

## Unsere Verstorbenen – Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:

L'ASE déplore la perte des membres suivants:

*Rudolf Abegg*, El.-Ing., Mitglied des SEV seit 1948 (Freimitglied), gestorben am 16. April 1992 in Basel im Alter von 78 Jahren.

*Paul Bächtiger*, Mitglied des SEV seit 1949 (Freimitglied), gestorben in Muttenz im Alter von 80 Jahren.

*Rudolf Brücker*, Ing. HTL/STV, Mitglied des SEV seit 1966 (Seniormitglied), gestorben am 27. Juni 1992 in Trimstein im Alter von 69 Jahren.

*Franz Dommann*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1958 (Seniormitglied), gestorben am 5. Februar 1992 in Luzern im Alter von 66 Jahren.

*Beda Eisenring*, dipl. Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1981 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 8. Februar 1992 im Alter von 52 Jahren.

*Ali Gazai*, Redaktor, Mitglied des SEV seit 1969 (Seniormitglied), ge-

storben am 24. Januar 1992 in Wettlingen im Alter von 65 Jahren.

*Robert Grogg*, Mitglied des SEV seit 1969 (Seniormitglied), gestorben in Koppigen im Alter von 83 Jahren.

*Werner Mächler*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1958 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 7. Februar 1992 in Madiswil im Alter von 58 Jahren.

*Hans Meier*, Chemiker, Mitglied des SEV seit 1949 (Freimitglied), gestorben am 21. Januar 1992 in Cham im Alter von 80 Jahren.

*Hans-Ueli Menzi*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1954 (Freimitglied), gestorben in Burgdorf im Alter von 70 Jahren.

*André Pilet*, ingénieur ETS, Mitglied des SEV seit 1963 (Seniormitglied), gestorben in La Tour-de-Peilz im Alter von 84 Jahren.

*Edouardo Pillichody*, technicien, Mitglied des SEV seit 1932 (Freimitglied), gestorben in Yverdon im Alter von 87 Jahren.

*Werner Salquin*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1951 (Freimit-

glied), gestorben in Schaffhausen im Alter von 84 Jahren.

*Anton Scherzinger*, El.-Techniker, Mitglied des SEV seit 1969 (Ordentliches Mitglied), gestorben in Mels im Alter von 56 Jahren.

*Ernst Schwammberger*, alt Direktor, Mitglied des SEV seit 1941 (Freimitglied), gestorben in Bern im Alter von 96 Jahren.

*Fernando Stöckenius*, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1933 (Freimitglied), gestorben in Spiez im Alter von 89 Jahren.

*Werner Strub*, dipl. El.-Ing. ETH, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben in Zug im Alter von 76 Jahren.

*Tulio Vasserot*, dipl. Ing. EPFL, Mitglied des SEV seit 1947 (Freimitglied), gestorben in Ittigen im Alter von 81 Jahren.

*Paul Waldvogel*, Dr ès sc., Mitglied des SEV seit 1938 (Ehrenmitglied), gestorben am 27. Juni 1992 in Cologny im Alter von 84 Jahren.

*Heinz Wohler*, El.-Ing. HTL, Mitglied des SEV seit 1980 (Ordentliches Mitglied), gestorben am 1. März 1992 in Rothenburg im Alter von 59 Jahren.

## Neue Einzelmitglieder des SEV – Nouveaux membres individuels de l'ASE

### Jungmitglieder – Membres juniors

Ab 1. Januar 1992 –

À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1992

*Beckmann, Walter*, El.-Ing. HTL, Ausserdorfstrasse 6, 8052 Zürich

*Bernasconi, Remo*, El.-Ing. HTL, Spiegelgasse 10, 5200 Brugg

*Böni, Daniel*, Elektromonteur, Kirchstrasse 22, St. Margrethen

*Bont, Armin*, El.-Techniker TS, Oberrietstrasse 20, 9450 Altstätten

*Brun, Karine*, étudiante EPFL, rue du Moulin 26, 1110 Morges

*El-Nabulsy, Manal I.*, ingénieur-électricien, P.O. Box 369, SA-11411 Riyadh

*Fallet, Patrick*, tecnico, via Gaggiolo 2, 6500 Bellinzona

*Georgy, Bernard*, El.-Ing. HTL, St. Gallerstrasse 101, 9320 Arbon

*Jud, Oliver*, Student ETH, Hanfländerstrasse 7, 8640 Rapperswil

*Rentsch, Jürg*, Elektromonteur, Kirchgasse 4, 3312 Fraubrunnen

*Tulipani, Roberto*, ingénieur, via Lavizzari 2, 6600 Locarno

*Von Wyl, Daniel*, étudiant EPFL, chemin du Martinet 28, 1007 Lausanne

*Wanner, Hugo*, Elektromonteur, Neugut 16, 3280 Murten

Ab 1. Juli 1992 –

À partir du 1<sup>er</sup> juillet 1992

*Ackeret, Roland*, Elektromonteur, Dianastrasse 19, 4310 Rheinfelden

*Brusa, Vanja*, apprendiste, La Campana, 6565 San Bernardino

*Fahrni, Marcel*, Student ETH, Martastrasse 109, 8004 Zürich

*Herrgen, Christian*, Netzelektriker, Pilatusstrasse 28, 8203 Schaffhausen

*Hofstetter, Tobias*, El.-Ing. HTL, Bahnhofstrasse 19, 3400 Burgdorf

*Kaiser, Simon*, Student ETH, Calandastrasse 4, 8048 Zürich

Kühne, Beat, Student ETH, Trib-  
schenstrasse 88, 6005 Luzern  
*Meier, J. Ulrich*, Student ETH,  
Scheuchzerstrasse 17, 8006 Zürich  
*Niedermann, Max*, Elektromonteur,  
Mariahaldenstrasse 2, 8703 Erlenbach  
*Piras, Antonio*, dipl. El.-Ing. ETH,  
Grotti 10, 6900 Paradiso  
*Riediker, Kaspar*, Student ETH, In der  
Längi 16, 8405 Winterthur  
*Ritz, Bruno*, eidg. dipl. El.-Inst., Bern-  
strasse 7, 3303 Jegenstorf  
*Siegrist, Andreas*, Student ETH, Wül-  
fingerstrasse 24, 8400 Winterthur  
*Waldvogel, Christian*, El.-Ing. ETH,  
Goldauerstrasse 57, 8006 Zürich

## **Ordentliche Einzelmitglieder – Membres individuels ordinaires**

*Ab 1. Janaur 1992 –  
À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1992*

*Allué, J.-François*, électricien, 7, rue du  
Rossberg, F-68480 Ferrette  
*Bulaty, Pavel*, dipl. El.-Ing. ETH, Tä-  
gerhardstrasse 9, 5430 Wettingen  
*Bürgisser, Fritz*, Elektromonteur, Bel-  
chenstrasse 19, 5013 Niedergösgen  
*Bürki, Georges*, El.-Techniker TS,  
Rain 76, 4588 Unterramsern  
*Cramer, Orlando*, Verkaufingenieur,  
Rütenenstrasse 34, 8956 Killwangen  
*Doorenbosch, Frank*, El.-Ing., Rütli-  
weg 9, 8610 Uster  
*Etter, Hans*, El.-Ing. HTL, Hausmatt-  
strasse 10, 3063 Ittigen  
*Flückiger, Thomas*, El.-Ing. HTL,  
Bachtelstrasse 50, 8810 Horgen  
*Flühmann, Paul*, El.-Ing. HTL, Bach-  
wies 9, 8307 Effretikon  
*Frommelt, Hans*, El.-Ing. HTL, Ga-  
pont 33, FL-9495 Triesen  
*Hächler, Raimund*, dipl. El.-Ing. ETH,  
Engadinstrasse 30, 7000 Chur  
*Jenni, Rudolf*, Elektromonteur, Müh-  
lehalde 12, 4436 Oberdorf  
*Kaiser, Konrad*, El.-Ing. HTL, Hau-  
mättliweg 4, 4313 Möhlin  
*Krauss, Helmut*, dipl.-Ing., Blumen-  
feldgasse 17, 6460 Altdorf  
*Kriesi, Heinrich*, dipl. El.-Ing. ETH,  
Haldenstrasse 48, 8967 Widen  
*Lanz, Otto*, Dr. sc. techn., Zweiere-  
strasse 5d, 5443 Niederrohrdorf  
*Marusinec, Pavol*, Redakteur, Kapi-  
cova 4, CS-85101 Bratislava  
*Mozzillo, Domenico*, Elektromonteur,  
Ochsengasse 11, 4460 Gelterkinder  
*Müller, Karl*, El.-Ing. HTL, Neuen-  
burgstrasse 106, 2505 Biel  
*Müller René*, El.-Ing. HTL, Farn-  
hubelstrasse 27, 4658 Däniken  
*Mumprecht, Emil*, El.-Ing. HTL, Hof-  
rainstrasse 14, 5424 Unterehrendingen

*Oberholzer, Pierre*, dipl. Ing. ETH,  
20A, Quai du Seujet, 1201 Genève  
*Pikali, Jules*, dipl. Masch.-Ing. ETH,  
Zürcherstrasse 11, 5630 Muri  
*Raemy, Freddy*, monteur-électricien,  
chemin Merdisel 37, 1242 Satigny  
*Roos, Marcel*, Mechaniker, Garten-  
strasse 5, 8590 Romanshorn  
*Röösli, Hans*, dipl. El.-Ing. ETH, Gut-  
rainstrasse 37, 8303 Bassersdorf  
*Sauer, Heinz-Ulrich*, Elektromeister,  
Im Talacher 43, 8306 Brüttsellen  
*Späti, Eugen*, dipl. El.-Ing. ETH, Rö-  
merstrasse 29, 3125 Toffen  
*Schmid, Hansruedi*, Elektromonteur,  
Kirchbergstrasse 33, 5000 Aarau  
*Schmid, Kurt*, Elektromonteur, Neu-  
feldstrasse 11, 5430 Wettingen  
*Schneider, Markus*, El.-Ing. HTL,  
Eichliackerstrasse 56, 8406 Winterthur  
*Schneuwly, Dominik*, ingénieur-élec-  
tricien, avenue du Premier-Mars 6,  
2000 Neuchâtel  
*Schranz, Hansruedi*, eidg. dipl. El.-  
Inst., Quellmattstrasse 7, 2563 Ipsach  
*Schwarzmann, Erwin*, Betriebsfach-  
mann, Glärnis, 8600 Dübendorf  
*Vollenweider, Hans J.*, eidg. dipl. El.-  
Inst., Rotbergstrasse 2, 5223 Riniken  
*Wehrli, Rolf*, El.-Inst., Leimbach-  
strasse 12, 8041 Zürich

*Ab 1. Juli 1992 –  
À partir du 1<sup>er</sup> juillet 1992*

*Atland, Achim*, El.-Techniker TS,  
Preyenstrasse 21, 8623 Wetzikon  
*Annaheim, Peter*, El.-Ing. HTL, Lyss-  
strasse, 2560 Nidau  
*Ausderau, Werner*, Fachlehrer, Hal-  
ten, 3792 Saanen  
*Bachmann, Marco*, Eidg. dipl. El.-  
Inst., Seestrasse 7, 8617 Mönchaltorf  
*Bissig, Hermann*, Dr. sc. techn., Bre-  
steneggstrasse 21, 6460 Altdorf  
*Borel, Jean-Philippe*, Dr. Ing. ETH,  
Route de la Corniche 30, 1096 Cully  
*Bühlmann, Antonio*, El.-Ing. HTL/  
STV, Auf Musegg 6, 6004 Luzern  
*Bürkler, Alfred*, dipl. El.-Ing. ETH,  
Rötelistrasse 16, 9000 St.Gallen  
*Claude, René*, ingénieur-électricien,  
chemin Grands-Champs 3, 1302 Vuff-  
lens-la-Ville  
*Collet, Gérard*, ingénieur ETS,  
Route de l'Otierdo 24, 1754 Avry-  
sur-Matran  
*Cramer, Dario*, El.-Ing. HTL, Ho-  
phanstrasse 301, 4339 Sulz  
*Drechsler, Jörg*, ingénieur ETS,  
chemin du Muveran 6, 1026 Echan-  
dens  
*Donati, Daniel*, physicien EPFL, Sa-  
lève 16, 1004 Lausanne

*Ebnetter, Josef*, dipl. El.-Ing. ETH,  
Neue Aarauerstrasse 91d, 5034 Suhr  
*Eijsink, Alexander*, dipl. Ing. HTS-E,  
Alte Landstrasse 30, 8802 Kilchberg  
*Emch, Bruno*, El.-Ing. HTL, Erlen-  
strasse 16, 2555 Brügg  
*Erdin, Franz*, Elektromonteur, Büren  
19, 4346 Gansingen  
*Fuchs, Hans*, Dr. sc. techn., Allmend-  
strasse 6, 4460 Gelterkinder  
*Glur, Hanspeter*, Unternehmer,  
Aeschstrasse 23–25, 3110 Münsingen  
*Grehn, Ulrich*, dipl. Ing., Neudorf-  
strasse 153, 5726 Unterkulm  
*Häberle, Norbert*, dipl. El.-Ing. ETH,  
Römerweg 7, 4514 Lommiswil  
*Hager, Helmut*, Dr. sc. techn., Rosen-  
strasse 10, 5426 Lengnau  
*Hässig, Martin*, El.-Ing. HTL, Bahn-  
hofstrasse 17, 8153 Rümlang  
*Hassler, Alfons*, Netzelektriker,  
Posha 99, FL-9495 Triesen  
*Hauser, Marcel*, Ing. HTL, Haupt-  
strasse 320, 5315 Böttstein  
*Heimgartner, Franz*, El.-Ing. HTL,  
Waldesruhstrasse 14, 5442 Fislisbach  
*Herrigel, Alexander*, Dr. sc. techn.,  
Haumesserstrasse 26, 8038 Zürich  
*Herrmann, Johannes*, Dr., dipl.  
Chem., Poststrasse 4, 8332 Russikon  
*Hertli, Paul*, Elektromonteur, Hübel 4,  
4422 Arisdorf  
*Högg, Peter*, dipl. Ing., Hardstrasse 31,  
5430 Wettingen  
*Horisberger, Georg*, Elektromonteur,  
Restaurant Löchlibad, 3434 Obergold-  
bach  
*Hunn, Thomas*, El.-Ing. HTL, Felsen-  
egg 11, 6204 Sempach Stadt  
*Hupp, Fernand*, ingénieur, rue des Hi-  
rondelles 1, F-68680 Kembs  
*Jenny, Heinz*, El.-Ing. HTL, Roswie-  
senstrasse 39, 8309 Birchwil  
*Kaderli, Hans Ulrich*, Elektromonteur,  
Heidenhaus Reudlen, 3713 Reichen-  
bach  
*Kaufmann, Hans*, dipl. El.-Ing. ETH,  
Chapfstrasse 17, 8625 Gossau  
*Kesseli, Robert*, Ingenieur, Im Blatt-  
acher 60, 8602 Wangen  
*Koetschet, Jean-F.*, électro-mécani-  
cien, rue des Remparts 14, 1844 Ville-  
neuve  
*Krummen, Bernard*, ingénieur ETS,  
chemin du Boisy 41, 1004 Lausanne  
*Kunz, Winfried*, El.-Ing., Chrummatt 4,  
4612 Wangen  
*Meier, Karl*, El.-Ing. HTL, Weinberg-  
strasse 5, 4654 Lostorf  
*Métral, Pierre*, Haini-Rennhasstrasse 9,  
9403 Goldach  
*Müller, Willi*, El.-Ing. HTL/STV,  
Weinbergstrasse 20, 5000 Aarau  
*Neukom, Heinz*, El.-Ing. HTL, Holten-  
graben 48, 5722 Gränichen

*Nobs, Paul-Albert*, ingénieur-électricien EPFL, chemin de la Prairie 10, 1720 Corminbœuf

*Pecoraro, Pierre*, technicien-électricien, avenue des Libellules, 1219 Châtelaine

*Peter, Karl*, Elektromonteur, Meisenwiesstrasse 18, 8444 Henggart

*Pfister, Alexander*, Ing. HTL, Furggastrasse 9, 8881 Walenstadt-Berg

*Pfistner, Roland*, Ing. HTL, Kastanienweg 9, 5234 Villigen

*Revaz, Jean-Marc*, ingénieur ETS, rue des Follatères 23, 1920 Martigny

*Rigert, Erwin*, El.-Ing. HTL, Widematt 30, 6102 Malters

*Rösler, Peter*, Ing. HTL/STV, Hofstrasse 60, 4127 Birsfelden

*Ruchti Hans*, Elektromonteur, Schwandenstrasse 101, 3432 Lützelflüh

*Scherer, Thomas*, El.-Inst., Neustrasse 33, 5430 Wettingen

*Stähli, Hanspeter*, Dr., Physiker ETH, Kinkelstrasse 69, 8006 Zürich

*Thuillard, Marc*, Dr.-Ing., Physiker EPFL, Alte Landstrasse 375, 8708 Männedorf

*Trachsel, Christian*, physicien, rue Charles-Perrier 7, 2074 Marin

*Treuthardt, Paul*, El.-Ing. HTL, Säntisstrasse 26, 5430 Wettingen

*Vogt, Beat*, El.-Ing. HTL, Schneckenbühlstrasse 1, 3652 Hilterfingen

*Von Allmen, Markus*, El.-Ing. HTL, Rebenstrasse 16, 5426 Lengnau

*Wiedmer, Hans-Rudolf*, Ing. HTL, Robänkli 5, 8607 Aathal

*Wörwag, Peter*, lic. oec. HSG, Feldstandstrasse 64c, 8590 Romanshorn

*Wueger, Uli*, ingénieur ETS, Champ-Jaccoud 20, 1807 Blonay

*Zuber, Patrick*, ingénieur ETS, Fontenay 13, 1400 Yverdon-les-Bains

*Zweiacker, Pierre*, physicien, avenue de Béthusy 6, 1005 Lausanne

### **Neue Kollektivmitglieder des SEV – Membres collectifs de l'ASE**

Ab 1. Januar 1992 –

À partir du 1<sup>er</sup> janvier 1992

*Brugg Telecom AG*, Klosterzelgstrasse 28, 5200 Brugg

*Comax Industrielle Signaltechnik AG*, Römerstrasse 6, 4512 Bellach

*Henkel & Cie AG*, Hardstrasse 55, 4133 Pratteln

*Kriegsmaterialverwaltung*, Ausbildungsdienst, 3000 Bern 25

*Matzinger Elektro AG*, Buckhauserstrasse 24, 8048 Zürich

*Norm Aufzüge AG Bern*, Murtenstrasse 114, 3202 Frauenkappelen

*Rebsamen Hansjörg*, Elektroplanung, Museggstrasse 7, 6004 Luzern

*Zimmerli Energietechnik*, Rütihubelweg 1, 4812 Mühlethal

Ab 1. Juli 1992 –

À partir du 1<sup>er</sup> juillet 1992

*Bachmann Kurt AG*, Palmstrasse 33, 8400 Winterthur

*Bühler Hermann AG*, Abt. Technik, 8482 Sennhof

*Frischknecht A. AG*, Aspermontstrasse 24, 7006 Chur

*Micafil Isoliertechnik AG*, Badenerstrasse 780, 8048 Zürich

*Retel AG*, Rundbuckstrasse 6, 8212 Neuhausen

*SAT, Systeme für Automatisierungstechnik AG*, Gewerbestrasse 9, 6330 Cham

*Sekaco, Hans R. Seiler*, Kirchgasse 33, Postfach, 8302 Kloten

*SIEG Vevey-Montreux*, En Sauquenil, 1852 Roche



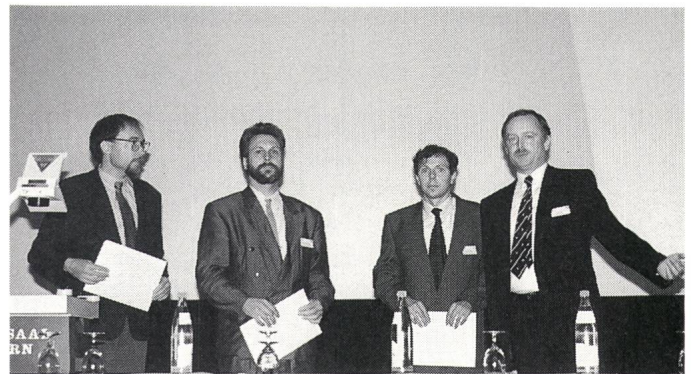
## **Informationstechnische Gesellschaft des SEV Société pour les techniques de l'information de l'ASE**

### **Verleihung des ITG-Preises 1992**

Anlässlich der 40. Schweizerischen Tagung für elektrische Nachrichtentechnik (Sten, 18. Juni 1992 im Kursaal Bern) wurden Dr. Klaus Bohnert, Dr. Lothar Schultheis und Dr. Roland Stierlin für ihre Beitragsreihe «Faseroptische Sensoren» im Bulletin SEV/VSE 1991, 1, 5, 9, mit dem ITG-Preis 1992 ausgezeichnet. Ihre Beiträge geben gemäss der Laudatio einen Überblick über die Nutzung optischer Effekte zur Realisierung robuster, präziser und preiswerter Sensoren, zeigen den wirtschaftlichen Nutzen der im ABB-Forschungszentrum durchgeführten Arbeiten auf und demonstrieren Synergieeffekte zwischen Informations- und Energietechnik. Sie sind auch für Nichtspezialisten interessant und gut verständlich. Der alljährlich verliehene ITG-Preis besteht aus einer Urkunde und einem Barbetrag von insgesamt 2000 Franken.

Die 1984 als Fachgesellschaft des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins gegründete Informationstechnische Gesellschaft (ITG) behandelt als nationales Forum aktuelle, anwendungsorientierte Fragen aus dem Bereich der Informationstechnik und Elektronik. Der ITG gehören über 800 Fachleute und Anwender der Informationstechnik an. Mit der Verleihung des ITG-Preises fördert die ITG

aktuelle Veröffentlichungen auf dem Gebiet der Informationstechnik. Der Preis wird vom ITG-Vorstand alljährlich für eine hervorragende Publikation in der Ausgabe Informationstechnik des Bulletin SEV/VSE des Vorjahres vergeben.



(Von rechts) Prize-Chairman Erich Stein überreicht Dr. Klaus Bohnert, Dr. Lothar Schultheis und Dr. Roland Stierlin den ITG-Preis.

## Starkstrominspektorat Inspection des installations à courant fort Ispettorato degli impianti a corrente forte

### Informationsdienst info

Im Juli 1992 sind folgende Blätter an die -Abonnenten versandt worden:

iiii	Juli	1992	Es ist soweit! Der erste Spatenstich				sche Einrichtungen verursacht werden
rrrr	Juli	1992	Revision des info-Ordners				
2027.1	Juli	1992	Kontrolle von temporären Installationen nach Art. 2 Abs. 1 Buchst. d Ziff. 5 NIV	3019.1	Juli	1992	Neue Bemessungsspannung für Niederspannungserzeugnisse ab 1. Januar 1993
2028.1	Juli	1992	Installationen in Räumen mit Badewanne oder Dusche	2032	Juli	1992	Niederspannungssicherungen
				2033	Juli	1992	Schutz gegen direktes Berühren in Schalt- und Verteilanlagen durch Abdeckungen oder Umhüllungen
3017.1a	Juli	1992	EMV, insbesondere Funkstörerschutz, Störfestigkeit und Rückwirkungen in Stromversorgungsnetzen, die durch Haushaltgeräte und ähnliche elektrische	4020	Juli	1992	Lastwagen-Hebebühne mit 16-kV-Leitung kollidiert

### Service d'information info

Les feuilles suivantes ont été envoyées à nos abonnés  en juillet 1992:

iiii	Juillet	1992	Enfin! Le premier coup de pioche	3017.1a	Juillet	1992	La CEM, en particulier protection antiparasite, immunité aux perturbations et perturbations produites dans les réseaux d'alimentation par les appareils électrodomestiques et les équipements analogues
rrrr	Juillet	1992	Révision du classeur info				
2027.1	Juillet	1992	Contrôle des installations temporaires selon art. 2, al. 1, lettre d, chiffre 5, OIBT				
2028.1	Juillet	1992	Installations dans les locaux avec baignoire ou douche	3019.1	Juillet	1992	Nouvelle tension assignée pour matériels électriques à basse tension à partir du 1 <sup>er</sup> janvier 1993
2032	Juillet	1992	Coupe-circuits à fusibles à basse tension				
2033	Juillet	1992	Protection contre les contacts directs dans les installations de couplage et de distribution par des barrières ou des enveloppes	4020	Juillet	1992	Plate-forme hydraulique d'un camion en contact avec une ligne 16 kV

### Servizio d'informazione info

I fogli seguenti sono stati inviati ai nostri abbonati  in luglio 1992:

iiii	Luglio	1992	Ci siamo! Il primo colpo di vanga	3017.1a	Luglio	1992	CEM, in particolare protezione contro i radiodisturbi, resistenza ai disturbi e ripercussioni sulle reti d'alimentazione elettrica, provocato da elettrodomestici e impianti elettrici simili
rrrr	Luglio	1992	Revisione del ordinatore info				
2027.1	Luglio	1992	Controllo degli impianti transitori secondo l'art. 1 cpv. 1, lettera d, cifra 5 OIBT				
2028.1	Luglio	1992	Installazioni in locali con vasca da bagno o doccia	3019.1	Luglio	1992	Nuova tensione specificata per prodotti elettrici a bassa tensione, a partir dal 1° gennaio 1993
2032	Luglio	1992	Fusibili a bassa tensione				
2033	Luglio	1992	Protezione contro il contatto diretto in impianti di comando e di distribuzione, mediante rivestimenti o involucri	4020	Luglio	1992	Collisione del sollevatore idraulico d'autocarro con una linea ad alta tensione da 16 kV



## Neuer Tagungszyklus

Information und Bildung des SEV

# Elektronik und Informatik in Hausinstallationen

Der elektrische und informationstechnische Teil moderner Gebäudetechnik (Planung, Verkabelung, Betrieb, Unterhalt) kann in zwei grosse Gebiete unterteilt werden: a) *Gebäudenutzung/Anlagenbetrieb* umfassend Telefonie, EDV-LAN und Rechenzentren, und b) *Gebäudebetrieb* umfassend USV, Technik-LAN und Gebäudeleitsysteme.

Die Tagung 1992 wird die Nutzung behandeln. In späteren Veranstaltungen werden Betrieb und Nutzung abwechseln. Jeden Herbst werden zwei (ab 1993 evtl. drei) sprachlich getrennte Tagungen mit identischem Inhalt (deutsch und französisch, evtl. italienisch) durchgeführt werden.

## 1. Informationstagung (1992)

# Gebäudenutzung: Installation, Weiterausbau und Betrieb informationstechnischer Anlagen

**Donnerstag, 8. Oktober 1992, Kongresshaus, Zürich**

- Die Tagung wird in Zusammenarbeit mit dem Verband Schweizerischer Elektro-Installationsfirmen (VSEI) durchgeführt.
- Die Tagung richtet sich an Elektrofachleute der Stufen Elektriker mit Weiterbildung, Meister, Techniker TS, Techniker HTL und an deren Vorgesetzte. Angesprochen sind die Funktionen Planer, Realisator und Betreiber sowie Projektverantwortliche und Lehrkräfte von Unternehmen der Elektroinstallationsbranche, Ingenieurbüros im Elektroinstallationsfach, öffentlich rechtlichen Betrieben und der Privatwirtschaft (Industrie und Dienstleistung).
- Die Tagung hat das Ziel, Berufsleute bezüglich aktuellem Stand der Technik (Sprache, Daten, Bilder; Quasistandards) und neusten technischen Entwicklungen weiterzubilden sowie über Installations- und Betriebserfahrungen mit neusten Technologiekonzepten zu informieren.
- Die Vorträge sind praxisorientiert aufgebaut.
- Fragen aus dem Teilnehmerkreis zu den einzelnen Themen werden durch die Tagungsleitung gerne auch im voraus entgegengenommen (bis zum 25. September 1992, damit deren Beantwortung vorbereitet und koordiniert werden kann).

**Tagungsleiter:** Dr. Hp. Stähli, Information und Bildung des SEV.

### Programm

**09.00 Uhr Erfrischungen**

**09.30 Uhr Begrüssung und Einleitung**

**09.40 Uhr 1. Strukturierte Verkabelung in der Inhouse-Kommunikation**

*Dr. E. Marclay, AWK Engineering AG, Zürich*

Die Standardisierung der Kommunikation im Inhouse-Bereich einerseits sowie die Fortschritte in der Übertragungstechnik andererseits erlauben heute die Bereitstellung einer Verkabelungsinfrastruktur, welche praktisch alle Kommunikationsbedürfnisse (Sprache und Daten) abdecken kann. In bezug zum OSI-Modell werden die Grundprinzipien und der Aufbau einer strukturierten Verkabelung beschrieben. Schliesslich werden verschiedene Nutzungsbeispiele vorgestellt.

**10.10 Uhr 2. Universelle Verkabelung mit Uninet G87 – Grundlagen, Erfahrungen und Zukunft**

*U. Schlosser, Dätwyler AG, Altdorf*

Leitungstheorie und Materialtechnik zeichnen den optimalen Einsatz und die Eignungsgrenzen von Kupferverkabelungssystemen vor. Kupferleiter haben sich als Quasistandard bei Stockwerkverkabelungen etabliert. Es wird dargestellt, warum sie auch kommenden Netzwerkanforderungen genügen. Praktische Beispiele zeigen, wie bereits die Ausschreibungen Einfluss auf Installationstechnik, Verlegungstopologie, Anschluss der Universalverteiler, Erdungs- und Schirmungskonzepte haben.

**10.30 Uhr Diskussion**

**10.45 Uhr Pause, Erfrischung**

**11.15 Uhr 3. Lichtwellenleiter im LAN-Bereich**

*J. Fehlbaum, Câbles Cortaillod SA, Cortaillod*

Die heutige Lichtleitertechnik ermöglicht neue flexible, kostengünstige und dauerhafte Nutzungskonzepte, die dem Bedürfnis nach ständig steigender Übertragungskapazität in Informatik- und Telekommunikationsnetzen nachkommen. Der Installateur kann heute das nötige Wissen über Glasfasern und Verbindungstechnik leicht erwerben, so dass er oft den Systemzusammenbau selbst vornehmen kann. Die Komponenten werden im einzelnen angesprochen.

**11.35 Uhr 4. Der Hausinstallateur als Berater und Planer für informationstechnische Anlagen**

*W. Bolleter, Syscom Engineering AG, Zürich*

Beim Weiterausbau von informationstechnischen Anlagen spielt der Hausinstallateur eine Schlüsselrolle. Seine Detailkenntnisse über die bestehenden Installationen, verbunden mit der Fachkenntnis über neuere Technologien, befähigen ihn, den Bauherrn sinnvoll zu beraten, zweckmässig für weitere Bedürfnisse zu planen und zu realisieren. Anhand eines praxisbewährten Leitfadens werden die einzelnen Vorgehensschritte erläutert und am Beispiel der Verteilkomponenten vertieft.

**11.55 Uhr 5. Universelle Gebäudeverkabelung für Telefonie und Daten**

*R. Zimmermann, Elektro-Ing. Büro Zimmermann, Wädenswil*

Im seit Jahren praktisch erprobten, universellen Gebäudeverkabelungs-Modell stimmen Ziel und Praxis überein. Einsatz und

Randbedingungen für Kabel, Verteiler, Enddosen, Erdungs- und Schirmkonzepte müssen als Systemkomponenten zusammen harmonisieren. Ganzheitliches Vorgehen umfasst Raum-, Installations- und Komponentenplanung. Dies ermöglicht eine universell einsetzbare Installation, die über Jahre praktisch allen Anforderungen zu genügen vermag. Die Ausführung setzt jedoch eine sorgfältige Planung voraus.

**12.20 Uhr Diskussion**

**12.30 Uhr Gemeinsames Mittagessen**

**14.00 Uhr 6. Kommunikations-Management-Systeme: Planung, Dokumentation und Verwaltung von EDV- und Telecom-Netzwerken**

*M. Dietrich, Reichle + De-Massari, Wetzikon*

Es gibt mehrere Gründe, weshalb Dokumentation und Verwaltung von konfigurierbaren Verkabelungssystemen an Bedeutung noch zunehmen werden, wie dies auch aus Erfahrungen im internationalen Umfeld hervorgeht. Nutzen wie verbesserte Planungsmöglichkeiten und effizienterer Betrieb von Netzwerken werden dargelegt. Die kostspieligere Erst-Investition zahlt sich bereits bei geringen Umfeldveränderungen aus.

**14.25 Uhr 7. Koexistenz von Koax- und LAN-Verkabelungen in SKA-Gebäuden**

*H. Romang, Schweizerische Kreditanstalt, Zürich*

Bei Erneuerungen in bestehenden Gebäuden stellt sich immer wieder die Frage, ob und wie die bestehende Bedarfsverkabelung sinnvoll in eine strukturierte Verkabelung überführt werden kann. Dazu sind wirtschaftliche Überlegungen, unternehmensweit einheitliche Richtlinien und organisatorische Abläufe mitzubedenken. Auch wenn die speziellen Nutzungsbedürfnisse

und Rahmenbedingungen von Unternehmen unterschiedlich sind, helfen zweckmässige Planung und profunde Kenntnisse des Standes der Technik die Kosten zukünftiger Nutzungsvorhaben zu ermitteln und zu optimieren.

**14.45 Uhr 8. Erfahrungen mit Informatik- und Telekommunikationsinfrastruktur**

*P. Frey, Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich*

Benutzerbedürfnisse, Telekommunikationsstrategie, Infrastrukturkonzept, -planung und -realisierung, Dokumentation und Mutationen sind Grössen, die die Wirtschaftlichkeit, Universalität und zukünftige Verwendungsmöglichkeiten der Infrastruktur weitgehend bestimmen. Dank klaren Vorgaben lassen sich Schnittstellen zu externen Planern, Unternehmern und Lieferanten optimal gestalten. Die Gebäudeverkabelung ist Teil einer unternehmensweiten Kommunikationsstrategie. Die bedürfnisgerechte Auslegung garantiert nebst Wirtschaftlichkeit und Flexibilität auch zukunftsgerichtete Investitionen. Ein Erfahrungsbericht.

**15.05 Uhr Diskussion**

**15.15 Uhr 9. Verkabelung als Infrastruktur im industriellen Umfeld**

*M. Fognini, Sulzer Informatik, Winterthur*

Gebäudetechnik im industriellen Umfeld muss besonderen Anforderungen genügen. Dies erfordert speziell für die Datenübertragung eine solide Verkabelungskonzeption sowie sicherheits- und zuverlässigkeitstechnische Zusatzüberlegungen.

**15.40 Uhr Diskussion**

**15.50 Uhr Schlusswort**

**16.00 Uhr Schluss der Tagung**

## Organisation:

**Tagungsort:** Zürich, Kongresshaus, Gotthardstrasse 5, 8002 Zürich (Tram 6, 7, 13 ab Hauptbahnhof bis Stockerstrasse). Bitte Eingang «K», Seite Claridenstrasse benutzen.

**Anreise:** Parkplätze sind beschränkt verfügbar; bitte öffentliche Verkehrsmittel benutzen.

**Unterlagen:** Den Tagungsteilnehmern wird ein Tagungsband (deutsch) aller Referate ausgehändigt.

**Mittagessen:** Gemeinsames Mittagessen im Kongresshaus.

**Kosten:** Nichtmitglieder Fr. 380.-; Einzelmitglieder SEV, Mitarbeiter von Kollektivfirmen des SEV, Mitarbeiter von Mitgliederfirmen des VSEI Fr. 280.-.

In der Teilnehmerkarte sind inbegriffen: Tagungsband, Pausenkaffee, Mittagessen mit einem Getränk und Kaffee.

## Anmeldung

Interessenten an dieser Veranstaltung bitten wir, die beigelegte Anmeldekarte bis **spätestens 25. September 1992** an den *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Zentrale Dienste, Postfach, 8034 Zürich* zu senden. Gleichzeitig ersuchen wir um Einzahlung der Kosten auf das PC-Konto 80-6133-2 des SEV.

Nach Eingang der Anmeldung und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnehmerkarten sowie der Bons für das Mittagessen und den Tagungsband. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den SEV, Tel. 01 384 91 11, bzw. direkt 92 32.

Die gleiche Tagung wird am **24. November 1992 in der Westschweiz** (französisch) durchgeführt.

# Normung

## Normalisation

### Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen (Entwürfe) zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die aus geschriebenen Normen (Entwürfe) sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

EN Europäische Norm CENELEC  
 ENV Europäische Vornorm CENELEC  
 HD Harmonisierungsdokument CENELEC  
 CEI Publikation der CEI  
 Z Zusatzbestimmung  
 FK Fachkommission des CES  
 (siehe Bulletin SEV/ASE, Jahreshft)

### Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes (projets) et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les normes (projets) mises à l'enquête peuvent être obtenues auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations:

EN Norme Européenne CENELEC  
 ENV Prénorme Européenne CENELEC  
 HD Document d'harmonisation CENELEC  
 CEI Publication de la CEI  
 Z Disposition complémentaire  
 CT Commission technique du CES  
 (voir Bulletin SEV/ASE, Annuaire)

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
–	Gas-insulated metal-enclosed switchgear of 72,5 kV and above. Requirements for switching of bus charging currents by disconnectors	IEC 17C(Sec.)121 e/f	17C	auf Anfrage
–	Specification for joints, stop ends and outdoor terminations for distribution cables of rated voltages 0,6/1 kV	prHD 623 1992	20	auf Anfrage
SEV/ASE 3621-2-1	Amendment 1 to IEC 811-2-1 (1986) Common test methods for insulating and sheathing materials of electric cables Part 2: Methods specific to elastomeric compounds Section 1: Ozone resistance test – Hot set test – Mineral oil immersion test	IEC 811-2-1/1 (1992) 1., e/f	20B	20.–
–	Electroacoustics – Octave-band and fractional octave-band filters (29 [C.O.] 186 – future ed. 2 of IEC 225)	prEN 60225 1992	29	auf Anfrage
SEV/ASE 3025/X.	Amendment 3 (1992) to Publication 81 (1984): Tubular fluorescent lamps for general lighting service	IEC 81/3 (1992), 1., e/f	34A	203.–
SEV/ASE 1119.	Capacitors for use in tubular fluorescent and other discharge lamp circuits – Performance requirements	CENELEC prEN 61049: 1992, e/f/d	34C	auf Anfrage
–	Telecontrol equipment and systems – Part 5: Transmission protocols – Section 4: Definition and coding of Application Information Elements	IEC 57 (C.O.) 62	FK 57	auf Anfrage
SEV/ASE 3450/X.	Amendment 2 (1992) to Publication 436 (1981): Methods for measuring the performance of electric dishwashers	IEC 436/2 (1992) 1., e/f	UK 59A	20.–
SEV/ASE 1054-1/X.	Safety of household and similar electrical appliances Part 1: General requirements Draft – Amendment AG to EN 60335-1: 1988 and its amendments A2, A5, A6, A51, A52	CENELEC EN 60335-1 prAG, d/e/f	61	auf Anfrage
SEV/ASE 1054-2-2.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for vacuum cleaners and water suction cleaning appliances – Draft for 4 <sup>th</sup> edition	IEC 61 (C.O) 749 e/f	61	auf Anfrage
SEV/ASE 1054-2-5.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for dishwashers	IEC 335-2-5 (1992) 4., e/f	61	68.–
SEV/ASE 1054-2-11/X.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for tumbler dryers	CENELEC EN 60335-2-11 prAD, e/f	61	auf Anfrage

Publ. Nr. Ausgabe, Sprache Publ. N° Edition, langue	Titel Titre	Referenz (Jahr) Ausgabe, Sprache Référence (année) Edition, langue	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 1054-2-11/X.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for tumbler dryers	CENELEC EN 60335-2-11 prAD, e/f	61	auf Anfrage
SEV/ASE 1054-2-25/X.	Safety of household and similar electrical appliances Part 2: Particular requirements for microwave ovens	CENELEC EN 60335-2-25 prAC, e/f	61	auf Anfrage
SEV/ASE 1091/X.	Draft proposal for amendment to Publication 950, second edition (1991): Safety of Information Technology Equipment, including Electrical Business Equipment – Requirements for the insulation of internal wiring	IEC 74 (Sec.) 296 e/f	61 (74)	auf Anfrage
–	Medical electrical equipment – Part 2: Particular requirements for the safety of X-ray source assemblies for medical diagnosis	IEC 62B (C.O.) 103 e/f	62	auf Anfrage
–	IEC 364, Section 443: Protection against overvoltages of atmospheric origin and due to switching	IEC 64 (Sec.) 614, e/f	64	auf Anfrage
–	IEC 364, Section 534: Devices for protection against overvoltages	IEC 64 (Sec.) 534, e/f	64	auf Anfrage
–	Degrees of protection provided by enclosures for electrical equipment against external mechanical impacts (IK code)	CENELEC prEN 50102: 1992, e/f	70	auf Anfrage
–	Audio, Video and Audiovisual Systems – Domestic Digital Bus (D2B) (IEC 1030: 1991 + 84 [C.O.] 98)	prEN 61030 1992	84	auf Anfrage

## Inkraftsetzung von Technischen Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den in der untenstehenden Tabelle erwähnten Ausschreibungen im Bulletin des SEV eingegangen sind, bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Technische Normen des SEV auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Diese Normen sind beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich.

## Mise en vigueur de normes techniques de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête dans le bulletin ASE/UCS selon le tableau ci-dessous, ou des objections ayant été dûment réglées, le comité de l'ASE a mis en vigueur les normes techniques de l'ASE suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich*.

Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N°, année Edition, langue	SN Nr. SN N°	Titel Titre	in Kraft ab (Datum) Entrée en vigueur (date)	Ausschreib. im Bull. SEV Mis à l'enquête dans le bull. ASE	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 3320-1/2. 1992 1., e/f	CEI 141-1/2	Test on oil-filled and gas-pressure cables and their accessories Amendment 2 (1990) to Publication 141-1 (1976)	1.10.1992	82(1991)7	20A	24.– (21.–)
SEV/ASE 3471/2. 1992 1., e/f	CEI 287/2	Calculation of the continuous current rating of cables Amendment 2 (1991) to Publication 287 (1982)	1.10.1992	82(1991)11	20A	27.– (24.–)
SEV/ASE 3664/1. 1992 1., e/f	CEI 840/1	Tests for power cables with extruded insulation for rated voltages above 30 kV up to 150 kV Amendment 1 (1991) to Publication 840 (1988)	1.10.1992	83(1992)5	20A	29.– (26.–)
SEV/ASE 3751. 1992 1., e/f	CEI 1042	A method for calculating reduction factors for groups of cables in free air, protected from solar radiation	1.10.1992	82(1991)11	20A	43.– (39.–)
SEV/ASE 3405-1-2. 1992 1., e/f	CEI 146-1-2	Semiconductor convertors Part 1-2: Application guide	1.10.1992	82(1991)11	22	216.– (196.–)

Publ. Nr., Jahr Ausgabe, Sprache Publ. N <sup>o</sup> , année Edition, langue	SN Nr. SN N <sup>o</sup>	Titel Titre	in Kraft ab (Datum) Entrée en vigueur (date)	Ausschreib. im Bull. SEV Mis à l'enquête dans le bull. ASE	FK CT	Preis (Fr.) Prix (frs)
SEV/ASE 3564-2. 1992 1., e/f	CEI 706-2	Guide on maintainability of equipment Part 2: Section Five – Maintainability studies during the design phase	1.10.1992	82(1991)7	56	75.– (68.–)
SEV/ASE 3752. 1992 1., e/f	CEI 1070	Compliance test procedures for steady-state availability	1.10.1992	83(1992)5	56	96.– (87.–)
SEV/ASE 3750. 1992 1., e/f	CEI 1123	Reliability testing Compliance test plans for success ratio	1.10.1992	83(1992)11	56	107.– (97.–)
SEV/ASE 3623/1. 1992 1., e/f	CEI 868/1	Flickermeter. Functional and design specification Amendment 1 (1990) to Publication 868 (1986)	1.10.1992	81(1990)15	EMV	27.– (24.–)
SEV/ASE 3747-1-1. 1992 1., e/f	CEI 1000-1-1	Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 1: General Section 1: Application and interpretation of fundamental definitions and terms	1.10.1992	83(1992)13	EMV	96.– (87.–)
SEV/ASE 3747-2-1. 1992 1., e/f	CEI 1000-2-1	– Part 2: Environment Section 1: Description of the environment – Electromagnetic environment for low-frequency conducted disturbances and signalling in public power supply systems	1.10.1992	83(1992)13	EMV	92.– (83.–)

### Neue CENELEC-Publikationen

Die nachstehenden Europäischen Normen (EN), Europäischen Vornormen (ENV) bzw. Harmonisierungsdokumente (HD) sind durch das CENELEC ratifiziert worden. Sie gelten in der Schweiz ab dem Datum dieser Veröffentlichung. Sie können für die Prüfung sowie für die Erteilung von Zertifikaten durch die SEV-Prüfstelle Zürich angewendet werden. Das Eidgenössische Starkstrominspektorat anerkennt diese sowie im Rahmen von Zertifizierungsabkommen erteilte Zertifikate.

Bis zur Veröffentlichung einer allenfalls beschlossenen Technischen Norm des SEV sind diese Publikationen beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, erhältlich. Preis auf Anfrage.

### Nouvelles publications du CENELEC

Les normes européennes (EN), prénormes (ENV) et documents d'harmonisation (HD) mentionnés ci-après ont été ratifiés par le CENELEC. En Suisse, ils sont valables à partir de la date de la présente publication. Ils peuvent être utilisés pour les essais ainsi que l'établissement de certificats par les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage de l'ASE à Zurich. L'Inspection Fédérale des Installations à Courant Fort acceptera ces certificats ainsi que des certificats provenant des accords de certification.

Jusqu'à la publication d'une norme technique éventuellement décidée par l'ASE, ces publications peuvent être obtenues auprès de l'Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, case postale, 8034 Zurich. Prix sur demande.

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
HD 22		Rubber insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V	
HD 22.1 S2 A12	1992	– Part 1: General requirements	20B
HD 22.7 S1	1992	– Part 7: Cables with increased heat resistance for internal wiring for a conductor temperature of 110 °C (Reprint incorporating A1)	20B
HD 498 S2	1992	Flickermeter – Functional and design specification (IEC 868: 1986 + A1: 1990)	EMV
EN 60921/A1	1992	Amendement A1 à la EN 60921 (1991): Ballasts pour lampes tubulaires à fluorescence – Prescriptions de performances (CEI 921: 1988/A1: 1990) Änderung A1 zur EN 60921 (1991): Vorschaltgeräte für röhrenförmige Leuchtstofflampen – Anforderungen an die Arbeitsweise (IEC 921: 1988/A1: 1990)	34C

CENELEC EN/HD No.	Ausgabe Edition	Titel Titre	FK CT
EN 60923/A1	1992	Amendement A1 à la EN 60923 (1991): Ballasts pour lampes à décharge (à l'exclusion des lampes tubulaires à fluorescence) – Prescriptions de performances (CEI 923: 1988/A1: 1990)  Änderung A1 zur EN 60923 (1991): Vorschaltgeräte für Entladungslampen (ausgenommen röhrenförmige Leuchtstofflampen – Anforderungen an die Arbeitsweise (IEC 923: 1988/A1: 1990)	34C
EN 60908	1992	Compact disc digital audio systems (IEC 908: 1987)	60A
EN 60335-2-47 A1	1992	Amendement A1 à la EN 60335-2-47 (1990): Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues Deuxième partie: Règles particulières pour les marmites électriques à usage collectif (Amendement 1: 1990 à la CEI 335-2-47: 1987, modifié)  Änderung A1 zur EN 60335-2-47 (1990): Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrische Kochkessel für den gewerblichen Gebrauch (Änderung 1: 1990 zu IEC 335-2-47: 1987, modifiziert)	61
HD 614 S1	1992	Direct-current resistive volt ratio boxes (IEC 524: 1975 + A1: 1981)	85

## Internationale Organisationen Organisations internationales

### Neue IEC- und CENELEC-Gremien

Der IEC Council beziehungsweise das Technische Büro des CENELEC beschloss die Gründung neuer technischer Gremien, die im Kasten aufgeführt sind.

### Nouveaux comités de la CEI et du CENELEC

Le Conseil de la CEI, respectivement le bureau technique du CENELEC, a décidé de fonder de nouveaux comités techniques, qui sont cités dans l'encadré.

<p><b>IEC/TC 90, Superconductivity</b></p> <p>Die nächste Sitzung wird am 23./24. November 1992 in Paris durchgeführt.</p>	<p>To deal with technical aspects, problems and standards activities related to superconducting material and devices.</p>
<p><b>CENELEC/TC 114, Surface Transport Electrotechnical Equipment</b></p>	<p>To produce harmonized European Standards in the field of surface transport information, management and control systems equipment.</p>
<p><b>CENELEC/TC 117, Electronic Design Automation (EDA)</b></p>	<p>To deal with the standardization in the area of Electronic Design Automation with emphasis on:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– electronic system specification languages</li> <li>– interchange formats</li> <li>– EDA framework</li> </ul>

Über die allfällige Gründung entsprechender Spiegelgremien im SEV beziehungsweise im CES wird dann entschieden, wenn die Bedürfnisfrage geklärt ist. Deshalb obliegt die Bearbeitung der entsprechenden Dokumente bis auf weiteres dem Sekretariat des CES.

Une décision sera prise quant à la mise sur pied de comités correspondants à l'ASE respectivement au CES quand la question du besoin sera clarifiée. C'est pourquoi l'étude des documents correspondants incombe jusqu'à nouvel ordre au secrétariat du CES.

Interessenten richten bitte ihre Anfrage für weitere Auskünfte mit entsprechender Referenzangabe an das Sekretariat des CES, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich.

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur demande relative à de plus amples informations, assortie d'informations de référence au secrétariat du CES, Seefeldstrasse 301, 8008 Zurich.

# Schweiz. Lichttechnische Gesellschaft (SLG)

## Association Suisse pour la Lumière (SLG)

### Tätigkeitsprogramm 1992

Im Jahr 1992 stehen für die SLG mit ihren Fach- und Arbeitsgruppen und den internationalen Organisationen folgende Tätigkeiten auf dem Programm:

#### 1. SLG allgemein

- Herausgabe der 5. Auflage des «Handbuchs für Beleuchtung», voraussichtlich im Mai 1992.
- Einladung der lichttechnischen Gesellschaften Deutschlands, Österreichs und der Niederlande zur lichttechnischen Gemeinschaftstagung «Licht '94» in der Schweiz, inklusive alle erforderlichen Vorarbeiten.
- Organisation und Durchführung der *SLG-Tagung am 22. Oktober 1992 in Bern. Thema: Licht im Spannungsfeld von Ergonomie, Ökonomie und Ökologie.* Tagungsleiter: P. Joye, Vizepräsident SLG, Architekt in Freiburg und Genf.
- Erhöhung der Beiträge, Erneuerung der abgelaufenen Beitragskonventionen.
- Schaffung eines Fonds für die Bezahlung von Spesen, die im Zusammenhang mit wichtigen internationalen Normierungsaktivitäten entstanden sind.
- Generalversammlung am 29. April 1992 in Luzern.
- Weiterführung der Mitgliederwerbung.
- Redaktion und Versand der *SLG-Mitteilungen* (vier Nummern).

#### 2. Fach- und Arbeitsgruppen

Die verschiedenen Fach- und Arbeitsgruppen haben sich für 1992 folgende Ziele gesteckt:

- **FG 1: Innenraumbeleuchtung**  
Abschluss der Überarbeitung der *Normen für Innenraumbeleuchtung*.  
Ausschreibung der Vernehmlassung und Genehmigung durch den Vorstand.
- **FG 11: Tageslicht**  
1992 keine besonderen Aktivitäten geplant.
- **IÖB: Informationskommission «Öffentliche Beleuchtung»**
  - Organisation und Durchführung der *Besichtigung von öffentlichen Beleuchtungsanlagen am 7. Oktober 1992 in Luzern.*
  - Publikation des 2. Informationsblattes «Rad- und Fusswegbeleuchtung».
  - *Informations- und Öffentlichkeitsarbeit* im Zusammenhang mit dem 2. Informationsblatt, insbesondere bei kantonalen und kommunalen Behörden.
  - Realisierung eines Videos «Öffentliche Beleuchtung» in Zusammenarbeit mit der Initiatorin, Firma Bonnard & Gardel, Lausanne.
- **FG 51: Strassen und Plätze**
  - Fertigstellung und Veröffentlichung der *Norm für «Radwegbeleuchtung»*, die gleichzeitig fachliche Grundlage für das Informationsblatt der IÖB ist.

- *Vorbereitungsarbeiten für die Besichtigung* von öffentlichen Beleuchtungsanlagen in Luzern.

#### – FG 52: Strassentunnel und -unterführungen

- Vorbereitung und Durchführung einer *Fachtagung zum Thema «Tunnelbeleuchtung».*

#### – FG 53: Kandelabernormierung

- Der FG-Präsident hat Beobachterstatus. Die FG wird nur bei Bedarf einberufen.

#### – FG 54: Automobilbeleuchtung

- Der FG-Präsident hat Beobachterstatus. Die FG wird nur bei Bedarf einberufen.

#### – FG 7: Beleuchtung von Sportanlagen

- *Publikation der Normen* für Eisfeldbeleuchtung und Curling.
- Fertigstellung der Überarbeitung der *Normen für die Beleuchtung von Turn-, Sport- und Mehrzweckhallen*

#### – FG Farbe

- Zusammenarbeit mit der Pro Colore.

#### – AG

- Konstituierung der *Arbeitsgruppe «Berechnungsprogramme»*, Formulierung der Zielsetzungen, Erstellen der Planung und erste Arbeiten.
- Einsetzen einer *Arbeitsgruppe Aus- und Weiterbildung*, Formulierung der Zielsetzungen und Erstellen der Planung.

#### 3. Internationale Organisationen

##### – CIE Commission Internationale de l'Eclairage

- Einberufung einer *Sitzung des CIE-Nationalkomitees der Schweiz.*
- Teilnahme an diversen Sitzungen der *Divisionen und der Technischen Komitees.*

##### – CEN Comité Européen de Normalisation

- Teilnahme unserer Delegierten an der *Sitzung des CEN TC-169 «Angewandte Lichttechnik» vom 13./14.10.1992 in Strassburg.*
- Teilnahme an diversen Sitzungen der *Arbeitsgruppen* des CEN TC-169.

##### – Andere Organisationen

- Mitwirkung an der *Programmgestaltung für die «Licht '92»* vom 14. bis 17. September 1992 in Saarbrücken.
- Mitwirkung bei der *Programmgestaltung für Lux Europa 1993* vom 4. bis 7. April 1993 in Edinburgh.

# Programme des activités 1992

En l'an 1992, les activités suivantes sont au programme de la SLG avec ses Comités d'étude, groupes de travail et organisations internationales:

## 1. SLG en général

- Publication de la 5<sup>e</sup> édition du «*Handbuch für Beleuchtung*», probablement en mai 1992.
- Invitation des associations d'éclairage de l'Allemagne, de l'Autriche et des Pays-Bas à la journée commune sur l'éclairage «*Licht '94*» en Suisse, toutes préparations nécessaires incluses.
- Organisation et réalisation de la *journée SLG le 22 octobre 1992 à Berne*. Sujet: *La lumière entre l'ergonomie, l'économie et l'écologie*. Président de la journée: P. Joye, vice-président de la SLG, architecte à Fribourg et à Genève.
- Augmentation de la *cotisation*, renouvellement des *conventions sur les contributions*.
- Création d'un *fonds* pour le paiement de frais en rapport avec des activités de normalisation internationales importantes.
- *Assemblée générale* le 29 avril 1992 à Lucerne.
- Continuation de la *promotion de membres*.
- Rédaction et envoi des *communications de la SLG* (quatre numéros).

## 2. Comités d'étude et groupes de travail

Les différents Comités d'étude et groupes de travail se sont fixés les buts suivants pour 1992:

- **Comité d'étude 1: Eclairage intérieur**  
Fin de l'élaboration des *normes pour l'éclairage intérieur*.  
Mise au concours et approbation par le Comité.
- **Comité d'étude 11: Lumière du jour**  
Pas d'activités particulières prévues pour 1992.
- **IÖB: Commission d'information «Eclairage public»**
  - Organisation et réalisation de la *visite d'installations d'éclairage public le 7 octobre 1992 à Lucerne*.
  - Publication de la 2<sup>e</sup> *feuille d'information «Eclairage de pistes cyclables et de rues-piétonnes»*.
  - *Travail d'information* en rapport avec la deuxième feuille d'information, surtout auprès d'autorités cantonales et communales.
  - Réalisation d'une *vidéo «Eclairage public»* en collaboration avec l'initiatrice, la Maison Bonnard & Gardel, Lausanne.
- **Comité d'étude 51: Routes et places**
  - Achèvement et publication de la *norme pour l'éclairage de pistes cyclables*, qui forme également la base pour la feuille d'information de l'IÖB.

- *Préparations pour la visite* d'installations d'éclairage public à Lucerne.

### - Comité d'étude 52: Tunnels et passages sous-voies

Préparation et réalisation d'une *journée avec pour sujet «L'éclairage des tunnels»*.

### - Comité d'étude 53: Normalisation de candélabres

Le président a le statut d'observateur. Le Comité d'étude ne se rassemble qu'en besoin.

### - Comité d'étude 54: Eclairage des automobiles

Le président a le statut d'observateur. Le Comité d'étude ne se rassemble qu'en besoin.

### - Comité d'étude couleur

Collaboration avec la «Pro Colore».

### - Comité d'étude 7: Eclairage d'installations de sport

- *Publication des normes* pour l'éclairage de patinoires et curling.
- Achèvement de l'élaboration des *normes pour l'éclairage de salles de gymnastiques, de sport et à usage multiples*.

### - Groupes de travaux

- Constitution du *groupe de travail «Programmes de calculation»*, formulation des buts, planification et premiers travaux.
- Mise en place d'un *groupe de travail «Formation et perfectionnement»*, formulation des buts et planification.

## 3. Organisations internationales

### - CIE Commission Internationale de l'Eclairage

- Convocation d'une *séance du Comité national Suisse de la CIE*.
- Participation à divers séances des divisions et de Comités techniques.

### - CEN Commission Européenne de Normalisation

- Participation de nos délégués à la *séance de la CEN TC-169 «Questions générales sur l'éclairage» du 13/14 octobre 1992 à Strassbourg*.
- Participation à divers *séances des groupes de travail* de la CEN TC 169.

### - Autres organisations

- Participation à la composition du programme pour «*Licht '92*» du 14 au 17 septembre 1992 à Saarbrücken.
- Participation à la composition du programme pour *Lux Europa 1993* du 4 au 7 avril 1993 à Edinburgh.

**Publikationsliste**

Juni 1992

**Liste de publications**

Juin 1992

**SLG Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft – Association Suisse de l'Eclairage****CIE Commission International de l'Eclairage****LiTG Deutsche Lichttechnische Gesellschaft e. V.****Bestellungen**

(per Brief, Fax oder Telefon) für alle nachfolgend aufgeführten Publikationen nimmt die SLG unter nachstehender Anschrift jederzeit gerne entgegen:

**Les commandes**

(par lettre, faxe ou téléphone) pour toutes les publications suivantes sont à adresser à:

SLG, Postgasse 17, CH-3011 Bern, Telefon 031/212 251, Fax 031/211 250

Publ.-Nr. N° de Publ.	Titel (SEV) Titre (ASE)	Stand 1.1.1992 Preis NM* Prix (M) in sFr.
<b>SLG-Publikationen/Liste des publications SLG</b>		
<i>1. Leitsätze</i>		
4011.1964	Leitsätze für die Beleuchtung von Skisprungschanzen Recommandations pour l'éclairage des tremplins de saut à skis	6.50 (5.—)
4019.1966	Leitsätze für die Beleuchtung von Kegel- und Bowlingbahnen Recommandations pour l'éclairage des jeux de quilles et de «Bowling»	6.50 (5.—)
4021.1966	Leitsätze für die Beleuchtung von Skipisten und Skiliften Recommandations pour l'éclairage des pistes de ski et des skilifts	6.50 (5.—)
8901.1971/ SN 418901	Leitsätze für Eisfeldbeleuchtung, 1. Teil: Eislauf und Eishockey, 2. Teil: Curling Recommandations pour l'éclairage des patinoires 1 <sup>re</sup> partie: Patinage et hockey sur glace, 2 <sup>e</sup> partie: Curling	14.— (10.—)
8902.1971/ SN 418902	Leitsätze für die Beleuchtung von Leichtathletik-, Spiel- und Turnanlagen Recommandations pour l'éclairage des places d'athlétisme, de jeu et de gymnastique	8.— (5.50)
8903.1991/ SN 418903	Leitsätze für die Beleuchtung von Fussballplätzen und Stadien für Fussball und Leichtathletik Recommandations pour l'éclairage des terrains de football et des stades de football et d'athlétisme	10.— (7.50)
8904.1976/ SN 418904	Leitsätze für die natürliche und künstliche Beleuchtung von Turn-, Sport- und Mehrzweckhallen Recommandations pour l'éclairage naturel et artificiel des halles de gymnastique, de sports et à usages multiples	25.— (17.—)
8904.1976	Seiten 11 bis 14, Ergänzung der Abschnitte 5 und 6, 1988 en langue allemande seulement	9.— (7.—)
8905.1974/ SN 418905	Leitsätze für die natürliche und künstliche Beleuchtung von Schulen Recommandations pour l'éclairage naturel et artificiel des bâtiments scolaires	23.— (15.—)
8906.1988/ SN 418906	Beleuchtung von Anlagen für Tennis und Squash en langue allemande seulement	29.— (21.—)
8907-1.1977/ SN 418907-1	Öffentliche Beleuchtung: Strassen und Plätze sowie Expressstrassen und Autobahnen, 1. Teil: Allg. Richtlinien Eclairage public. Rues, routes et places, routes-express et autoroutes, 1 <sup>re</sup> partie: Directives générales	25.— (17.—)
8907-1.1977	Seiten 5 und 6: Änderung des Abschnittes 4 (1987) modification du chiffre 4 (1987)	7.— (5.—)
8907-2.1977/ SN 418907-2	Öffentliche Beleuchtung: Strassen und Plätze sowie Expressstrassen und Autobahnen: 2. Teil: Erläuterungen und Beispiele en langue allemande seulement	35.— (27.—)
8908.1975/ SN 418908	Leitsätze für die lichttechnische Bewertung von Lichtreklamen Recommandations pour l'évaluation des caractéristiques photométriques des enseignes lumineuses	10.— (7.50)
8909-1.1977/ EN 40-1	Öffentliche Beleuchtung, Lichtmaste. Definitionen und Benennungen (Europäische Norm «Lichtmaste») Eclairage public, candélabres. Définitions et termes (Norme européenne «Candélabres»)	14.— (10.—)
8909-2.1977/ EN 40-2	Lichtmaste. Masse und zulässige Abweichungen Candélabres. Dimensions et tolérances	16.— (12.—)
8909-3.1983/ EN 40-3	Lichtmaste. Werkstoffe Candélabres: Matériaux	19.— (14.—)
8909-4.1983/ EN 40-4	Lichtmaste. Oberflächenschutz für Lichtmaste aus Metall Candélabres. Protection de surface des candélabres d'éclairage public métalliques	19.— (14.—)
8909-5.1983/ EN 40-5	Lichtmaste. Räume für elektrische Anschlüsse und Leitungswege Candélabres. Compartiments électriques et passages des câbles	19.— (14.—)

Publ.-Nr. N° de Publ.	Titel (SEV) Titre (ASE)	Stand 1.1.1992 Preis NM* Prix (M) in sFr.
8909-6.1983/ EN 40-6	Lichtmaste. Belastungsannahmen Candélabres. Charges de calcul	25.— (17.—)
8909-8.1983/ EN 40-8	Lichtmaste. Festigkeitsnachweis durch Versuche Candélabres. Vérification du projet au moyen d'essais	25.— (17.—)
8909-9.1983/ EN 40-9	Lichtmaste. Besondere Anforderungen für Maste aus Stahlbeton und Spannbeton Candélabres. Prescriptions spéciales pour les candélabres en béton armé et en béton précontraint	25.— (17.—)
8910.1982/ SN 418910	Messen und Bewerten von Beleuchtungsanlagen Mesures et évaluation d'installations d'éclairage	35.— (27.—)
8911.1989/ SN 418911	Innenraumbelichtung mit Tageslicht Eclairage intérieur par la lumière du jour	58.— (45.—)
8912-1.1977/ SN 418912-1	Innenraumbelichtung mit künstlichem Licht; 1. Teil: Allgemeine Richtlinien Eclairage intérieur par la lumière artificielle: 1 <sup>e</sup> partie: Directives générales	16.— (12.—)
8912-1.1977	Seiten 6+7: Änderung Ziffer 3.3.4: «Lichtrichtung und Schatten» (1983) Pages 6+7: Modification chiffre 3.3.4: «Direction de la lumière et ombres (1983)	
8912-2.1977/ SN 418912-2	Innenraumbelichtung mit künstlichem Licht, 2. Teil: Richtlinien für verschiedene Beleuchtungsaufgaben Eclairage intérieur par la lumière artificielle. 2 <sup>e</sup> partie: Directives pour les diverses tâches d'éclairage	16.— (12.—)
8913.1979/ SN 418913	Beleuchtung von Hallenschwimmbädern und Freibädern Eclairage des piscines couvertes et de plein air	25.— (17.—)
8914.1981/ SN 418914	Lichttechnische Bewertung der Wirkung von Beleuchtungsanlagen, insbesondere Flutlichtanlagen, auf den Verkehr Evaluation photométrique de l'influence d'installations d'éclairage, notamment par projecteurs, sur le trafic	12.— (9.—)
8915.1983/ SN 418915	Öffentliche Beleuchtung. Strassentunnels, -galerien und -unterführungen en langue allemande seulement	25.— (17.—)
8916.1987/ SN 418916	Richtlinien für Fussgängerzonen en langue allemande seulement	23.— (19.—)
8917.1983/ SN 418917	Beleuchtung für Fernsehaufnahmen in Sportanlagen en langue allemande seulement	25.— (17.—)
8918.1991/ SN 418918	Beleuchtung von 10-, 25-, 50-Meter-Schiessanlagen: Luftgewehr, Luftpistole, Armbrust en langue allemande seulement	

NM\*: Nichtmitglieder der SLG/Non-membre de la SLG (M): Mitglieder der SLG/Membre de la SLG

Publ.-Nr. N° de Publ.	Titel (SEV) Titre (ASE)	Stand 1.6.92 Preis NM* Prix (M) in sFr.
<b>2. Wegleitungen der SLG</b>		
Dok. No. 200/78	Beleuchtung von Kirchen	20.—
Dok. No. 400/82	Verhütung von Schäden an strahlungsempfindlichen Objekten in Museen und Kunstgalerien	20.—
Dok. No. 450/84	Beleuchtung von Bildschirmarbeitsplätzen	20.—
Dok. No. 250/92	Wahl von Fluoreszenzlampen und Betriebssystemen	25.—
<b>3. Tagungsberichte der SLG</b>		
Dok. No. 850/76	Beleuchtungsverhältnisse in Hallenschwimmbädern	20.—
Dok. No. 200/82	Tageslicht und künstliches Licht im Büro	25.—
Dok. No. 500/83	Lichttechnische und bauliche Aspekte bei der Beleuchtung von Strassentunnels	25.—
Dok. No. 300/84	Beleuchtung in wohn(lichen) Strassen	25.—
Dok. No. 550/85	Licht – Mensch – Arbeitsraum	25.—
Dok. No. 550/88	Sicherheit durch öffentliche Beleuchtung: Aktuelle Aspekte der Lichttechnik und Praxis	25.—
Dok. No. 600/89	Aktuelle Themen der Aussenbeleuchtung	25.—
Dok. No. 700/89	Beleuchtung von Tunneleinfahrtzonen	25.—
Dok. No. 800/89	Tageslicht: Tageslicht und künstliches Licht; Tageslicht-Lenkung	25.—
Dok. No. 200/90	Besichtigung von öffentlichen Beleuchtungsanlagen in Zürich	20.—
Dok. No. 500/90	Zeitgemässe Beleuchtung in Industrie und Gewerbe	25.—
Dok. No. 100/91	Visite d'installations d'éclairage public à Neuchâtel	25.—
Dok. No. 200/91	Mensch und Licht	25.—
<b>4. Diverse Publikationen</b>		
Dok. No. 250/77	Untersuchungen der SLG-Fachgruppe «Tunnelbeleuchtung» 1973–1976	15.—
Dok. No. 160/82	Arbeitsplätze mit Datensichtgeräten, Literaturübersicht zu den visuellen Gegebenheiten	20.—
<b>5. Informationsblätter</b>		
«Gute öffentliche Beleuchtung – Sicherheit für alle» (Broschüre in deutscher und italienischer Sprache, französische Ausführung vergriffen)		gratis

Publ.-Nr. N° de Publ.	Titel (SEV) Titre (ASE)	Stand 1.6.92 in sFr.
<b>CIE-Publikationen</b>		
01	Guide lines for minimizing the urban sky glow near astronomical observations (Joint publication IAU/CIE) (1980)	39.—
02.2	Colours of light signals, 2nd ed. (1975)	60.—
08	Street lighting and accidents (1960)	40.—
12.2	Recommendations for the lighting of roads for motorized traffic, 2nd ed. (1977)	50.—
13.2	Method of measuring and specifying colour rendering of light sources, 2nd ed. corrected reprint (1988)	62.50
15.2	Colorimetry, 2nd ed. (1986)	56.—
16	Daylight (1972)	60.—
17.4	International lighting vocabulary, 4th ed. (Joint publication IEC/CIE) (1987)	322.50
18.2	The basis of physical photometry, 2nd ed. (1983)	46.—
19.21	An analytic model for describing the influence of lighting parameters upon visual performance, 2nd ed., Vol. 1: Technical foundations (1981)	80.—
19.22	An analytic model for describing the influence of lighting parameters upon visual performance, 2nd ed., Vol. 2: Summary and application guidelines (1981)	62.50
22	Standardization of luminance distribution on clear skies (1972)	42.50
23	International recommendations for motorway lighting (1973)	52.50
24	Photometry of indoor type luminaires with tubular fluorescent lamps (1973)	52.50
27	Photometry of luminaires for street lighting (1973)	56.—
29.2	Guide on interior lighting, 2nd ed. (1986)	70.—
30.2	Calculation and measurement of luminance and illuminance in road lighting, 2nd ed. (1982)	82.50
31	Glare and uniformity in road lighting installations (1976)	39.—
32/AB	Points spéciaux en éclairage public/Lighting in situations requiring special treatment (in road lighting) (1977)	52.50
33/AB	Dépréciation et entretien des installations d'éclairage public/Depreciation of installation and their maintenance (in road lighting) (1977)	50.—
34	Road lighting lantern and installation data: photometrics, classification and performance (1977)	44.—
37	Exterior lighting in the environment (1976)	51.—
38	Radiometric and photometric characteristics of materials and their measurement (1977)	96.—
39.2	Recommendations for surface colours for visual signalling, 2nd ed. (1983)	62.50
40	Calculations for interior lighting: Basic method (1978)	52.50
41	Light as a true visual quantity: Principles of measurement (1978)	45.—
42	Lighting for tennis (1979)	39.—
43	Photometry of floodlights (1979)	47.50
44	Absolute methods for reflection measurements (1979)	56.—
45	Lighting for ice sports (1979)	39.—
46	A review of publications on properties and reflection values of material reflection standards (1979)	70.—
47	Road lighting for wet conditions (1979)	62.50
48	Light signals for road traffic control (1980)	46.—
49	Guide on the emergency lighting of building interiors (1981)	32.50
50	Proceedings of the CIE Session in Kyoto (1979)	130.—
51	A method for assessing the quality of daylight simulators for colorimetry (1981)	42.50
52	Calculations for interior lighting: Applied method (1982)	96.—
53	Methods of characterizing the performance of radiometers and photometers (1982)	41.—
54	Retroreflection: Definition and measurement (1982)	42.50
55	Discomfort glare in the interior working environment (1983)	50.—
56	Proceedings of the CIE Session in Amsterdam (1983)	96.—
57	Lighting for football (1983)	32.50
58	Lighting for sports halls (1983)	25.—
59	Polarization: Definitions and nomenclature, instrument polarization (1984)	42.50
60	Vision and the visual display unit work station (1984)	42.50
61	Tunnel entrance lighting: A survey of fundamentals for determining the luminance in the threshold zone (1984)	62.50
62	Lighting for swimming pools (1984)	35.—
63	The spectroradiometric measurement of light sources (1984)	52.50
64	Determination of the spectral responsivity of optical radiation detectors (1984)	56.—
65	Electrically calibrated thermal detectors of optical radiation (absolute radiometers) (1985)	42.50
66	Road surfaces and lighting (joint technical report CIE/PIARC) (1984)	55.—
67	Guide for the photometric specification and measurement of sports lighting installations (1986)	25.—
68	Guide to the lighting of exterior working areas (1986)	56.—
69	Methods of characterizing illuminance meters and luminance meters: Performance, characteristics and specifications (1987)	46.—
70	The measurement of absolute luminous intensity distributions (1987)	50.—
71	Proceedings of the CIE Session in Venice, Vol. 1-2 (1987)	244.—
72	Guide to the properties and uses of retroreflectors at night (1987)	51.—
73	Visual aspects of road markings (joint technical report CIE/PIARC; French translation: Aspects visuels des marquages routiers (is available from PIARC) (1988)	51.—
74	Roadsigns (1988)	80.—

Publ.-Nr. N° de Publ.	Titel (SEV) Titre (ASE)	Stand 1.6.92 in sFr.
75	Spectral luminous efficiency functions based upon brightness matching for monochromatic point sources, 2 and 10 fields (1988)	39.—
76	Intercomparison on measurement of (total) spectral radiance factor of luminescent specimens (1988)	56.—
77	Electric light sources: State of the art – 1987 (1988)	80.—
78	Brightness-luminance relations: Classified bibliography (1988)	105.—
79	A guide for the design of road traffic lights (1988)	35.—
80	Special metamerism index: Change in observer (1989)	35.—
81	Mesopic photometry: History, special problems and practical solutions (1989)	41.—
82	CIE History 1913–1988 (1989)	114.—
83	Guide for the lighting of sports events for colour television and film systems (1989)	35.—
84	Measurement of luminous flux (1989)	50.—
85	Solar spectral irradiance (1989)	50.—
86	CIE 1988: 2 spectral luminous efficiency function for photopic vision (1990)	32.50
87	Colorimetry of self-luminous displays – A bibliography (1990)	46.—
88	Guide for the lighting of road tunnels and underpasses (1990)	47.—
89	Technical Collection '90, (1991)	50.—
90	Technical Report – Sunscreen Testing (UV.B), (1991)	32.50
95	Technical Report «Contrast and Visibility» (1992) (ISBN 3 900 734 32 1)	50.—
D001	Disc version of CIE photometric and colorimetric data (Publ. 18.2, 86, S001 and S002 tables (1988)	
S001	Colorimetric illuminants (1986)	
S002	Colorimetric observers (1986)	
×3	Daylight and Solar Radiation Measurement (CIE-WMO Symposium Proceedings, Berlin, 9–11 Oct. 1989)	

Publ.-Nr. N° de Publ.	Titel (SEV) Titre (ASE)	Stand 1.1.1992 Preis M/NM in DM
<b>LiTG-Publikationen</b>		
1.2	Beleuchtung in Verbindung mit Klima- und Schalltechnik (2. Aufl. 1980) ISBN 3-927787-00-0)	30.—/50.—
3.5	Projektierung von Beleuchtungsanlagen nach dem Wirkungsgradverfahren (5. Aufl. 1988) (ISBN 3.927787-01-9)	30.—/50.—
–	ergänzend dazu: LiTG-Diskette LIBEDA Version 1 (11/88) (5¼ Zoll/MS-DOS (ISBN 3-927787-02-7) (3½ Zoll/MS-DOS (ISBN 3-987787-03-5)	25.—/40.— 25.—/40.—
6	Die Bergrenzung der Direktblendung nach DIN 5035 (1976), (ISBN 3-927787-04-03)	15.—/30.—
7	Measures of Road Lighting Effectiveness (Symposium CIE, Karlsruhe 1977), (ISBN 3-927787-05-1)	30.—
8.2	Gutachtliche Denkschrift über die gesundheitliche Verträglichkeit des Leuchtstofflampenlichts (2. erw. Auflage 1971), (ISBN 3-927787-06-X)	5.—/10.—
9	Stellungnahme zur Frage der Verträglichkeit des Leuchtstofflampenlichts (1981) (ISBN 3-927787-07-8)	5.—
10	Methoden zur Bewertung der Blendung in der Strassenbeleuchtung (1981), (ISBN 3-927787-08-6)	15.—/30.—
11	Gutachterliche Stellungnahme zum Einfluss des Leuchtstofflampenlichtes auf die Entstehung des malignen Melanoms (1984) (ISBN 3-927787-09-4)	5.—
12	Messung und Beurteilung von Lichtmissionen (1991), (ISBN 3-927787-11-6)	10.—/20.—
13	Der Kontrastwiedergabefaktor CRF – ein Güte Merkmal der Innenraumbeleuchtung (1991), (ISBN 3-927787-12-4)	40.—/60.—
14	Methoden der Beleuchtungsstärke- und Leuchtdichteberechnung für Strassenbeleuchtung (1991), (ISBN 3-927787-13-2)	50.—/70.—
–	«Licht schützt Leben» Kurzfilm der LiTG zur Strassenbeleuchtung; auf VHS-Videokassette mit Buchhülle, (10 min), (ISBN 3-927787-10-8)	20.—
–	Die Beleuchtung von Arbeitsstätten (Vorträge Informationstagung 1977 LiTG/FGL)	20.—/40.—
–	Gemeinschaftstagung Mannheim 1984 (Tagungsband 1+2)	25.—
–	Gemeinschaftstagung Timmendorfer Strand 1988 (Tagungsband 1+2)	55.—
–	Gemeinschaftstagung Rotterdam 1990 (Tagungsband)	65.— NGL
–	Handbuch für Beleuchtung (LiTG, SLG, LTAG), 5. Aufl., Neuaufgabe erscheint voraussichtlich Mitte 1992	
–	Atlas der Reflexionseigenschaften von Fahrbahndecken	37.50/50.—
–	Reaktionszeit von Kraftfahrern (1979)	15.—/20.—
<b>Sonderdrucke</b>		
–	Beleuchtung für Fussball, Handball, Rugby (1967)	4.—/6.—
–	Beleuchtung für Tennis (1968)	4.—/6.—
–	Beleuchtung von Sportstätten für das Farbfernsehen (1969)	4.—/6.—
–	Beleuchtung für Eislaufen und Eishockey (1970)	4.—/6.—
–	Projektierung und Messung der Beleuchtung in Sportstätten (1974)	4.—/6.—
–	Über die Farbtafel (1977)	6.—/9.—
–	Beleuchtung für den Schwimmsport in Hallen (1990)	6.—/9.—
–	Beleuchtung für Reiten in Hallen (1991)	6.—/9.—